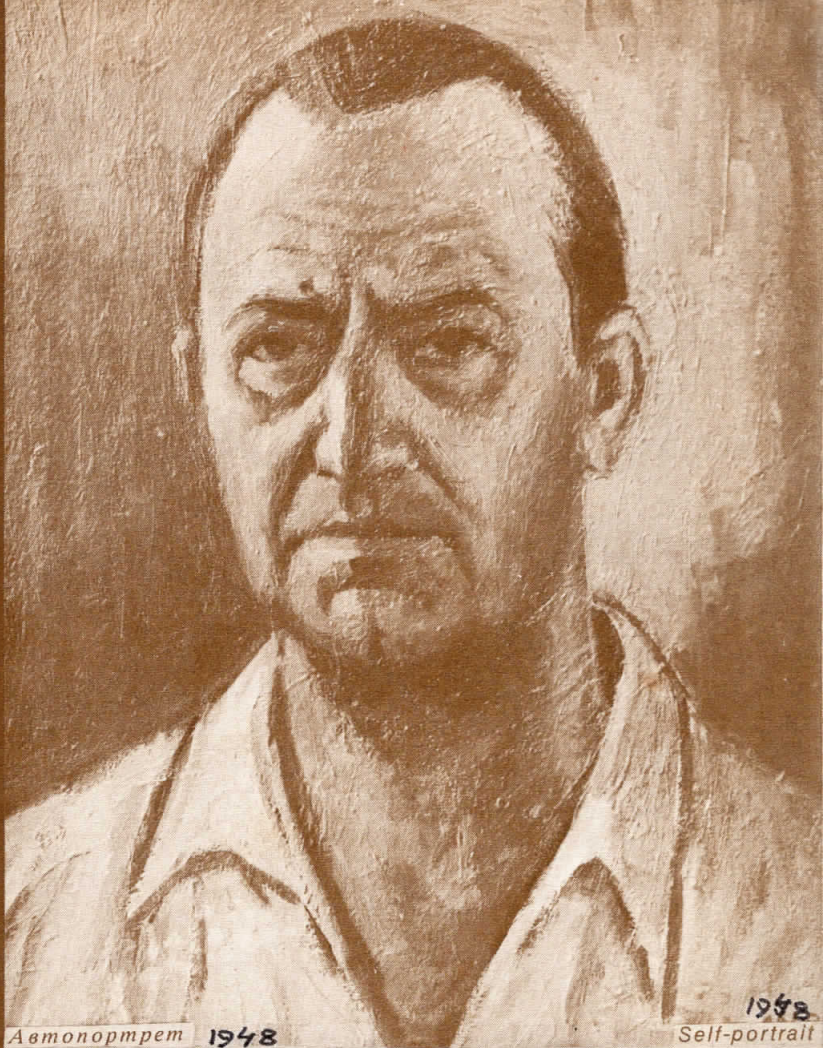


РЕТРОСПЕКТИВНА  
РЕТРОСПЕКТИВНА

ИЗЛОЖБА  
DISPLAY



Автопортрет 1948

Self-portrait

НА  
ВАНГЕЛ КОЦОМАН  
1937-1975—TORONTO

OF  
VANGEL KOZHOMAN  
1937-1975—TORONTO

ИЗЛОЖБАТА Е ПРИРЕ-  
ДЕНА ВО РАМКИТЕ НА  
КАРАВАНОТ НА НАЦИ-  
ИТЕ 75 ОД 22 ЈУНИ ДО  
1 ЈУЛИ 1975 ГОДИНА.

THIS DISPLAY IS BEING  
ARRANGED WITHIN THE  
FRAMEWORK OF THE "CAR-  
AVEN OF NATIONS, 1975"  
JUNE 22nd. TO JULY 1st., 1975



“Стара скопска чаршија” (бојаџиџи)

БКОМОНА/52  
“Old square in Skopje”

### ПОЧЕСНИ ЧЛЕНОВИ НА ОДБОРОТ НА ИЗЛОЖБАТА:

Матица на иселениците на СРМ Скопје  
Од Македонската православна црква “Свети Климент Охридски”  
Торонто, Канада:

- Криз Димов, претседател на црковната општина
- Ване Кузев благајник на црковната општина
- Зорка Базел член на одборот на црковната општина

Од организацијата “Обединети Македонци”:

- Цими Сандрес претседател на Организацијата
- Пенет Томас член на Комитетот за публични односи
- Спирос Василев член на Комитетот за публични односи
- Росица А. Павлова член на организацијата “Обединети Македонци”
- Антон Павлов претседател на Одборот за декорација на изложбениот павиљон при Македонската православна црква “Свети Климент Охридски” — Торонто.

*Старата градска архитектура е моја  
силна ликовна преокупација. Таа изумира,  
нестанува и како таква мене ме од  
секогаш влечела со нејзината богата  
структура и мошне разигран спектар на  
боите пред који неможев да останам  
рамнодушен и незаинтересиран.*

**КОЦОМАН**

**ПРОФЕСОР**от Вангел Коцоман, академски сликар и дописен член на Македонската академија на науките и уметностите е роден во Струга 1905 година. Гимназија завршил во Охрид, а ликовните студии во 1928 година во Белград. Во 1930 година специјализира кај прочуениот тогашен професор-импресионист Милан Миловановиќ. Студиски патувања имал во Франција, Италија, Грција, Турција, Шпанија, Аустрија, Унгарија, Англија, Чехословачка и други европски држави.

**КАКО** сликар Коцоман и припаѓа на генерацијата а сликари-пионери, кои во Македонија помеѓу двете световни војни, особено после ослободувањето видно придонесоа за афирмацијата на македонското современо ликовно творештво, како и за создавањето на млади кадри.

**ПРВИТЕ** чекори како сликар и ликовен педагог ги отпочнува во Охрид. Неговиот опус е мошне богат и разновиден. Неговите дела: акварели и масло се распеани и интензивни во боја со силна расвета, на сончевите зраци, како ехо на поднебието во кое се родил, одраснал, творел, твори и живее.

**ТВОРЕЧКАТА** делатност на Коцоман е подеднакво присутна на сите ликовни изложби во Републиката и надвор од неа.

**ВО** создавањето тој остави многубројни циклуси од поднебието на Македонија, какви што се познатите композиции:

“**СОНЧОГЛЕД**”, “**Афион**”, “**Ансамбли**”, градска македонска архитектура “**Вршидби**” (Гумна) “**Житни полиња**”, “**Жетвари**”, пејсажи од Охридското езеро, “**Есен на Вардар**”, Низ реката Црни Дрим”, мртви природи, “**Цвеќе**” и како мошне силна преокупација портретот, кон кој уште од младини, првите творечки денови пријдува со голема љубов и восхит.

**КОЦОМАН** за својата ликовна и општествена делатност е наградуван:

**ВО** 1958 година со орден на трудот од I ред.

**ВО** 1961 година на Југословенската изложба во Охрид “Охридски мотиви” со прва награда.

**ВО** 1969 година Републичка октомвриска награда за животното дело.

**ВО** 1972 со Орден на Републиката со сребрен венец.

**ВО** 1972 на четвртиот конгрес на ликовните педагози на Југославија во Скопје му е врачено почесно звање “**ЗАСЛУЖЕН ЛИКОВЕН ПЕДАГОГ**” на Југославија, како и многу други признанија.

**АНТОН ПАВЛОВ**

## КАТАЛОГ

- “Ст ара скопска чаршија” (јорганџии)  
“Мотив од прилепско”  
“Мотив од Охрид” (Месокастро)  
“Пролет на Шар Планина”  
“Шар планина”  
“Струга во минатото” — I,  
“Струга во минатото” — II  
“Ст ара скопска чаршија” (кожухари)  
“Ст ара скопска чаршија”  
“Жет ва во скопско”  
“Ст рушки рибари”  
“Ст ара скопска чаршија (сарачи)  
“Ст ара скопска чаршија” (острачи)  
“Ст ара скопска чаршија” (качари)  
“Ст ара скопска чаршија” (бојазии)  
“Скопје во минатото” (леблебеџии)  
“Жет ва во олско”  
“Охридско езеро” — I  
“Охридско езеро” — II  
“Поглед на Охридското кале”  
“Куќа од минатото на Охрид”  
“Манастир свет и Наум”  
“Манастир свет и Јован Бигорски”  
“Гумно кај стругот на крајбрежје”  
“Охрид во минатото”  
“Стар дел на Охрид”  
“Ст ара охридска архитектура”  
“Поглед на охридското езеро”  
“Македонско оро”  
“Тетовски јаболка”

## CATALOGUE

- “Old Skopje Street” (Jorgancii)  
“Motive of Prilep”  
“Motive of Ohrid” (Mesokastro)  
“Spring over Shar Mountain”  
“Shar Mountain”  
“Struga in the past” — I  
“Struga in the past” — II  
“Old Skopje Street” (kozuhari)  
“Old Skopje Street”  
“Harvest in the district of Skopje”,  
“Fishermen of Struga”  
“Old Skopje Street” (sarachi)  
“Old Skopje Street” (ostrachi)  
“Old Skopje Street” (kachari)  
“Old Skopje Street” (bojazii)  
“Skopje in the past” (leblebecii)  
“Harvest in the district of Bitola”  
“The Ohrid Lake” — I  
“The Lake of Ohrid” — II  
“A view of the fortress of Ohrid”  
“A typical Ohrid house of the past”  
“The St. Naum Monastery”  
“The Monastery of St. John Bigorski”  
“The threshing floor circle-near Krushevo”  
“Ohrid in the past”  
“An old section of Ohrid”  
“Oil architecture of Ohrid”  
“A view of the Lake of Ohrid”  
“Macedonian dance”  
“Apples from Tetovo”



“Жетвари”

“Harvesters”

## HONORARY MEMBERS OF THE EXHIBITION COMMITTEE:

*Matica na iselenicite of SRM, Skopje,  
The Macedonian Orthodox Church, "St. Climent Ohridski", Toronto,  
Canada. Associate members:*

- *Chris Dimoff, President of the Church Congregation,*
- *Vane Kuzev, Treasurer of the Church Congregation,*
- *Zorka Bassil, member of the Church Exec. Board,*

*From the "United Macedonians" Organization:*

- *James Saunders, President of the "United Macedonians",*
- *Janet Thomas, member of the Public Relations Committee*
- *Spero Vasileff, member of the Public Relations Committee,*
- *Rositsa A. Pavlova, member of the "United Macedonians",*
- *Anton Pavlov, Chairman of the Committee for the decoration of the Pavilion, held in the Parish Hall of the Macedonian Orthodox Church, St. Clement Ohridski", Toronto.*



"Уплашени коњи"

"Frightened horses"

*The old city architecture is my strong artistic feeling and preoccupation. This architecture is now in the process of dying and slowly disappearing and because of this I was always interested with its rich structural beauty. Moved with the spectre of the paint and the brush, I could not stand by neutral and indifferent to this passing phenomenon.*

**KOZHOMAN**

PROFESSOR, Vangel Kozhoman, academic painter of rare talent, is a member of the Macedonian Academy of Science and Art, Born 1905 in the beautiful Macedonian City of Struga, studied and graduated from the High School of Ohrid. Later in 1928 he graduated with honours from the Art Academy of Belgrade. In 1930 he specialized under the then famous Professor, impressionist, Milan Milovanovic. He also studied in France, Italy, Greece, Turkey, Spain, Austria, Hungary, England, Chechoslovakia and other European lands.

AS painter, Kozhoman belongs to the generation of painters-pioneers, who in Macedonia, between the two world-wars, especially after the liberation of Macedonia greatly contributed to the affirmation of the contemporary Macedonian creative art, as well as the preparation of new and young cadres.

HIS first steps as a painter and artistic teacher, he started in the ancient Macedonian City of Ohrid. His outlook for art is great, realistic, rich and manysided. His works: of Water and Oil Paintings are dramatically intensive in colour and strong beauty of the twilight of the sun, showing as an echo under the open sky, in which he was born, grew, worked, works and lives.

THE creative works of Kozhoman is similarly present in all his artistic displays in the Republic and everywhere else. In the beggining he left numerous chuklusi? under the skies of Macedonia, such as those known compositions: "Sunflower", "Afion", "Ensembles" (with Macedonian city architecture), "Threshing Floors", "Grain Fields", "Harvesters", as well as the "Outlines of the Lake of Ohrid", "Autumn over Vardar", "By The River," "Black Drin", "Dead. Natural Phenomena", "Flower", as well as a strong preoccupation "The Photo", to which from the beggining of his creative days he desired to see with great enthusiasm and love.

KOZHOMAN, for his artistic and his general contribution to his own people received acclaim and has been many times decorated. In 1958 with the Orden of Labour — First Class; in 1961 at the All Yugoslav Exhibition, in Ohrid, "Ohridski Motives" with First Class Decoration; in 1969 with the Republic's October's decoration, for his outstanding and long lived works; In 1972 with the Orden of the Republic, with the Silver Crown; in 1972 again at the fourth Congress of Art Teachers of Yugoslavia, in Skopje, he was given a flag of nonour, with the inscription, "ZASLUZHEN ARTISTIC PEDAGOGUE" (Deserving Artistic Teacher) for Yugoslavia as well as many other public acclaims and decorations.

**ANTON PAVLOV**